

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE
LA PAIX FRANCE / SUISSE**



**DOEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE !**

**Rita Amabili * Canada
JE NE ME RAPPELLE PLUS...**

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE /
SUISSE**



**Rita Amabili • Canadá
NO RECUERDO...**

Je ne me rappelle plus très bien votre nom
Je revois par contre vos cheveux de blé
Répandus aux épaules et sur le front
Vous aviez l'avenir, l'argent et la beauté
Vous étiez mère en plus...

Le courage ne se mesure-t-il qu'aux coups donnés

Ou à la vie qui part sans avoir embrassé
Ceux-là que la violence a à jamais privés
De comptines, de « je t'aime », de cent mille baisers
Vous garde-t-elle mère en plus ?

J'imagine vos enfants, un froid me vient de ce monde
Qu'après vous ils devront à jamais continuer
Et ce présent me porte bien sûr à les aimer
Avant qu'un bruit de fin du monde ne réponde
Que vous étiez mère en plus...

D'où vous êtes, voyez-vous la guerre se profilant
Ou croyez-vous comme tant d'autres personnes
Que l'unique réponse à ces combattants
Reste l'amour bien plus fort que le glas qui raisonne
Disant que vous êtes mère en plus ?

Depuis des jours, ils ramassent les décombres
Votre corps sans doute y gît dans les ruines
J'y vois s'ajouter une pousse d'aubépine
Timidement grandie malgré la pénombre
Puisque vous étiez mère en plus,

Et puisque Dieu, non celui puissant de l'Amérique
Mais le partage auprès de ceux qui souffrent et sont courbés
Visage vrai, tendu vers votre famille attristée
Vers les gens cherchant la paix comme une statistique

Alors qu'elle ne se trouve que dans la chaîne humaine
Et dans un réseau d'amour naissant dans la désolation
Reprenant vie et force malgré toutes les haines
Vous gardant mère à l'infini : telle est votre mission !

.....

Rita Amabili* Canada

I DON'T REMEMBER...

I don't remember your name very well
However, I can still see your wheat hair
Spread to your shoulders and forehead
You had the future, the money and the beauty
You were a mother too...

Is courage only measured by the blows given?
Or by life that leaves without having kissed
Those whom violence has forever deprived
Of nursery rhymes, of "I love you", of a hundred thousand kisse
Does it keep you a mother too?

I imagine your children; coldness comes to me from this world
That after you they will have to continue forever

And this present of course leads me to love them
Before a noise of the end of the world answers
That you were a mother too...
From where you are, do you see the war looming?
Or do you believe like so many other people
That the only answer to these fighters
Love remains much stronger than the ringing knell
Saying that you are also a mother?
For days, they have been picking up the rubble
Your body is probably lying there in the ruins
I see a hawthorn shoot growing there
Timidly grown despite the darkness
Since you were also a mother,
And since God, not the powerful one of America
But sharing with those who suffer and are bent
True face, stretched towards your saddened family
Towards people seeking peace like a statistic
While it is only found in the human chain
And in a network of love born in desolation
Regaining life and strength despite all hatred
Keeping you a mother to infinity: such is your mission!

Rita Amabili* Canadá

NO RECUERDO...

No recuerdo muy bien tu nombre
Puedo ver tu cabello de trigo de nuevo, sin embargo
Extender hasta los hombros y la frente
Tenías el futuro, el dinero y la belleza
Tú también fuiste madre...
¿El coraje se mide sólo por los golpes dados?
O a la vida que se va sin haber besado
Aquellos a quienes la violencia ha privado para siempre
De canciones infantiles, de “te quiero”, de cien mil besos
¿Ella también te mantiene como madre?
Imagino a tus hijos, me llega una frialdad de este mundo
Que después de ti tendrán que continuar por siempre
Y este presente por supuesto me lleva a amarlos
Antes de que un ruido que acabe con el mundo responda
Que tú también fuiste madre...
Desde donde estás, ¿ves la guerra que se avecina?
¿O crees como tantas otras personas?
Esa es la única respuesta para estos luchadores
El amor sigue siendo mucho más fuerte que la campana que suena
¿Decir que también eres madre?
Desde hace días están recogiendo los escombros
Tu cuerpo probablemente yace allí entre las ruinas
Veo que se le ha añadido un brote de espino

Crescendo tímidamente a pesar de la oscuridad
Ya que también fuiste madre,
Y como Dios, no el poderoso de América
Pero compartir con los que sufren y están agobiados
Rostro verdadero, extendido hacia tu entristecida familia
Hacia las personas que buscan la paz como una estadística
Aunque sólo se encuentra en la cadena humana
Y en una red de amor nacida en la desolación
Recuperando la vida y la fuerza a pesar de todo el odio
Mantenerte como madre para siempre: ¡esa es tu misión!

Rita Amabili* Canadá

NÃO ME LEMBRO...

Não me lembro muito bem do seu nome
Posso ver seu cabelo de trigo novamente, no entanto
Espalhe para os ombros e testa
Você tinha o futuro, o dinheiro e a beleza
Você também foi mãe...
A coragem é medida apenas pelos golpes dados?
Ou à vida que se vai sem ter beijado
Aqueles que a violência privou para sempre
De cantigas de ninar, de “eu te amo”, de cem mil beijos
Ela também te mantém como mãe?
Imagino teus filhos, uma frieza me vem deste mundo
Que depois de você eles terão que continuar para sempre
E esse presente é claro que me leva a amá-los
Antes que um barulho que acabe com o mundo responda
Que você também era mãe...
De onde você está, você vê a guerra se aproximando?
Ou você acredita como tantas outras pessoas
Que a única resposta para esses lutadores
O amor continua muito mais forte que o sino que toca
Dizendo que você também é mãe?
Há dias que eles vêm recolhendo os escombros
Seu corpo provavelmente jaz ali nas ruínas
Vejo um broto de espinheiro adicionado a ele
Crescendo timidamente apesar da escuridão
Já que você também foi mãe,
E já que Deus, não o poderoso da América
Mas compartilhando com aqueles que sofrem e estão abatidos
Verdadeiro rosto, estendido para sua família entristecida
Em direção às pessoas que buscam a paz como uma estatística
Embora seja encontrado apenas na cadeia humana
E numa rede de amor nascida na desolação
Recuperando a vida e a força apesar de todo o ódio
Manter você mãe para sempre: essa é sua missão!

Рита Амабили *Канада

Я НЕ ПОМНЮ...

Я не очень хорошо помню твое имя

Но я снова вижу твои пшеничные волосы
Распространяется на плечи и лоб
У тебя было будущее, деньги и красота
Ты тоже была матерью...

Разве мужество измеряется только нанесенными ударами?
Или к жизни, которая уходит, не поцеловав
Те, кого насилие навсегда лишило
О детских стишках, о «Я люблю тебя»,
о ста тысячах поцелуев
Она тоже считает тебя матерью?

Я представляю твоих детей, холод идет ко мне из этого мира
Что после тебя им придется продолжать вечно
И этот подарок, конечно же, заставляет меня любить их
Прежде чем раздастся звук конца света
Что ты тоже была матерью...

Видите ли вы оттуда, где вы находитесь,
надвигающуюся войну?

Или вы верите, как и многие другие люди
Что единственный ответ этим бойцам

Любовь остаётся намного сильнее звона колокола
Хотите сказать, что вы тоже мать?

Уже несколько дней они разбирают обломки
Твое тело, вероятно, лежит там, среди руин

Я вижу, что к нему добавлен побег боярышника
Застенчиво растёт, несмотря на темноту

Поскольку ты также была матерью,

И поскольку Бог, а не могущественный в Америке

Но делясь с теми, кто страдает и унижен

Истинное лицо, обращенное к вашей опечаленной семье

К людям, ищущим мира, как к статистике

Хотя он встречается только в человеческой цепочке

И в сети любви, рожденной в запустении

Возвращение жизни и сил, несмотря на всю ненависть

Сохранять тебе мать навсегда: вот твоя миссия!